

出國報告(出國類別：語言訓練)

義大利國際組織協會與義大利羅馬
巴別塔語言中心外交人員義大利語
訓學習報告

服務機關：外交部

姓名職稱：白薦任科員佳玉

派赴國家：義大利

出國期間：105年9月6日至106年8月18日

報告日期：105年12月25日

摘要

本次於義大利羅馬進修期間，共修畢下列兩項課程：

1. 自 105 年 9 月初至 106 年 8 月中於巴別塔語言中心(Insituto Torre di Babele)進修針對外籍人士開設之義大利文 B1(中級)至 C1(高級)課程；該語言中心義大利文課程重在精進學員義大利語聽說讀寫之各項能力，學習內容亦兼顧建構對義國文化核心內容之瞭解。
2. 自 105 年 10 月底至 106 年 5 月底於義大利國際組織協會(Società Italiana per l'Organizzazione Internazionale，簡稱 SIOI) 修習「國際關係中之溝通與遊說」(Master in Comunicazione e Lobbying nelle Relazioni Internazionali)義語碩士課程。義大利國際組織協會由義國前外交部長 Alcide De Gasperi 於 1944 年所創立，自創辦至今持續為培養義國外交事務人才之重要推手，與義國外交部及聯合國皆關係密切，經常合作辦理活動。該協會開設之「國際關係中之溝通與遊說」碩士課程則為一針對義籍人士開設之進修課程，重於講授溝通及遊說相關領域的理論與實務。授課講師背景相當多元，常於授課時結合國際時事與外交實務之實踐，協助學員深化各情境之專業溝通技巧。

上述兩項課程著重之訓練方面不同，但課程內容及訓練重點皆有助於習得利於推展外交工作之必備技能。課餘期間協助駐館處辦理活動之經驗亦相當寶貴，得以落實所學，強化對外交實務之敏銳度。

目次

本文

壹、目的-----	4
貳、過程-課程規劃及內容-----	5
參、心得及建議-----	12
附錄-----	13

本文

壹、目的

為提升本部新進同仁語文能力，並增廣國際見聞，以確切傳達我國政策內容及表達我國對特定議題之立場，本部 105 年指派多位同仁赴義大利、西班牙、英國、法國、約旦、韓國及美國修習當地國語言及文化。本項出國進修計畫為赴義大利羅馬於巴別塔語言中心與義大利國際組織協會修習語言課程及專業課程，進修期程自 105 年 9 月至 106 年 8 月。

貳、過程-課程規劃及內容

一、巴別塔語言中心(Insituto Torre di Babele)針對外籍人士開設之義大利文 B1(中級)至 C1(高級)課程

(一) 團體課程

中級班/中高級班(105年10月至12月)：

每期學員人數約為 7 至 12 人，主要使用校方自行編撰之教科書「Un Giorno in Italia 第二冊」。課程以深入研讀並應用教科書中之單元文法為主軸，並以小組方式研析文章或針對文章情境練習對話及意見陳述。

最高級班(106年1月至3月)：

每期學員人數約為 4 至 8 人。最高級班講師 Nuccia 女士經瞭解各人學習興趣及需求後，交錯使用不同主題和類型的材料，如報章專題、訪談影片及從上述兩項延伸之主題式寫作、文意摘要與口頭意見表述等。講師選用的教學方法有助於平衡顧及聽說讀寫各方面的訓練，例如以播放訪談影片及電影預告片進行聽力訓練、選用報章上的文化評論進行閱讀練習，強化字彙能力；另延伸應用聽力及閱讀之材料進行口說與主題式寫作練習。

最高級班選用教材著重於介紹義國當前及歷年通俗文化趨勢及其所反映之大環境的演變，亦時延伸至特定文化議題的探討，如交換各國時下對於婚姻制度和宗教觀的看法；有時亦結合歷史深度，溯源至羅馬帝國對當代義國文化及思想形成之影響，課程內容多元且活潑。

(二) 一對一課程：共分三階段，依各階段的學習旨趣訂定學習目標

第一階段(105年10月至12月)：

針對義大利國際組織協會(SIOI)碩士課程內容，補強義語字彙與口說能力及文化背景知識。

一對一課程之授課教師 Sig.ra Alice Molozzu 針對研析主題性質選用不同來源之輔助教材，無固定教科書；講師亦會參考職於義大利國際組織協會(SIOI) 研修之課程教材，延伸應用於寫作及口說練習。

第二階段(106年1月至3月)：準備 CELI 義大利文檢定考試 B2 級。

經與講師溝通後，確立於三月初參加 CELI 義大利文檢定考試 B2 級考試之目標。針對此一需求，講師先解析測驗目標、聽說讀寫各面的題型與相應之答題技巧，再根據職當時義語程度建議須著重加強的項目。鑒於 CELI B2 級考試之測驗項目涵蓋聽說讀寫，講師建議使用 2003 年至 2005 年考古題進行口語情境演練與文法觀念釐清。其中聽讀寫三部分由職於課前個別進行模擬考試後，與講師在課堂上校對並檢討成果；另選用「Preparazione celi. Vol. 3」一書之口說模擬試題於課堂上演練。此外，為降低職於特定用法之錯誤率，教師亦補充多項文法子題的資料，涵蓋介詞、定冠詞、連接詞、感嘆句等重要主題。

第三階段(106年4月至8月)：加強熟悉義國政、經、社議題。

順利通過 CELI 義大利文檢定考試 B2 級後，講師建議，語訓最後一階段之學習規劃應盡量著眼未來工作需求，多方研析當前重要之政經社及文化議題，以期培養對義國社會整體內涵之掌握能力。對此，教師每一至二堂課擇定一主題，深度研討相關文章，並針對內容進行口說討論、意見交流。進行方式以選用報章報導、社評、線上多媒體影片為主；活用各類教學方法，涵蓋傳統之文法練習及檢討、主題寫作、短片賞析、生活會話、特定議題之口語表述等，視當天研習內容之題材及性質進行延伸活動，兼具活潑及彈性。

本階段曾探討之政經社及文化議題簡述如下：

- 北方聯盟黨(Lega Nord)黨主席 Matteo Salvini 極右言論引發群眾抗議及政治衝突事件；
- 義大利價值黨(Radicali)政治主張及其推動之自主安樂死所引發的社會爭議；

- 羅馬市衛生問題所引發之中央及地方間政治論戰；
- 義籍著名導演 Paolo Virzì 拍攝作品「La Pazza Gioia」及該片女主角獲頒義大利電影金像獎(David di Donatello)最佳女主角獎之致謝詞；
- 義國人民國家認同之構成內容及形塑過程；
- 義國人民今昔移民史；
- 義國南部數個黑手黨組織之分布及其形成之社會脈絡；
- 義國憲法關於基本人權之重要條文；
- 義國本年修訂之離婚法內容及其爭議；
- 印度錫克教衣著教條觸發之安全及平權議題；
- 羅馬籍足球明星 Totti 退休感言內容及義國足球文化觀；
- 近年歐洲青年藥物濫用現象及其歷史根源；
- 義籍宗教社會學家 Franco Garelli 探討義國天主教信仰現象之評析；
- 義國城鄉差距之現象及其衍伸之文化觀；
- 義國主要醫學類型、常見之基礎醫學名詞等。

此外，講師亦時新增或複習常用主題性文法，搭配課後練習或延伸寫作，多次加強練習虛擬式(congiuntivo)時態的各類用法即為一例。該時態主要用於表達情感、意見、期望、可能性...等眾多主觀情境，亦常見於否定句式中，應用廣泛但意涵上具高度特殊性，不易辨明其用法限制而容易引起誤用。爰講師除課前提供相關文法練習題並於課堂上檢討錯誤外，亦藉前項各類議題幫助職於對談中活用該文法時態，以熟習義籍人士於生活中使用虛擬式之各種情境。

本階段義語課程內容規劃與前幾個月相較之下看似無明確主軸，惟令人意外的是，此項彈性安排卻更能涵納當前時事，提升語言學習內容的適切性，在時間運用上亦能適度兼顧加強文法弱點之需，並有效整合上述兩大學習方向。

二、義大利國際組織協會(SIOI) 辦理之「國際關係中之溝通與遊說」(Master in Comunicazione e Lobbying nelle Relazioni Internazionali)義語碩士課程

(一) 2016 年度課程

1. Cons. Maria Letizia Santangelo 講授「外交關係及國際關係中的溝通」；
2. Dr.ssa Lucrezia Pagano 講授「組織溝通：概念框架、法律規範、媒體溝通工具及規範」；
3. Dr.ssa Lucrezia Pagano 講授「籌辦公關活動及記者會之指導原則及策略：募款、贊助、媒體關係經營與推動之綜效」和「數位溝通入門」兩課程；
4. Dr.ssa Giada Dionisi 講授「ZERO HACKATHON 國際交流活動之內容簡介及演練」；
5. Dr. Gianluca Sgueo 講授「歐盟層級之組織溝通：歐盟內部組織溝通機制、實例研析及小組演練」；
6. Dr. Alessandro D'Aristotile 講授「解析恐怖主義宣傳戰之心理效應」；
7. Dr. Antonio Deruda 講授「數位外交：網路及社群媒體於對外政策領域之應用」課程（2016/12/16-17，共計 2 日）：詳述各主要社群媒體工具、平台、各國應用之情形及未來可能之發展趨勢，並針對操作實務歸納評析各工具及平台之優缺點及建議有效管理策略。

(二) 2017 年度課程

2017/1/13-106/1/14 「數位化新聞處：理論與實務」

- Dr. Daniele Chieffi 講授「新聞處 2.0：概念化、落實並利用數位渠道進行品牌推廣」和「社群媒體的訊息撰寫、行銷、公關並遊說策略：ENI 能源集團的數位溝通模式」兩課程：簡介數位化時代新聞處架構的轉型歷程，針砭數位溝通實務操作上常見的誤解與迷思，並借助案例分析討論正確策略選用之技巧。

2017/1/27-106/1/28 「遊說與公眾事務間的溝通綜效」

- Dr. Luca Gargano 講授「歐洲的遊說行為：法源依據與立法程序」和「決策過程與遊說活動：義國國內與歐盟層級間之差異」：簡介歐盟各主要

機構之功能、組織架構及決策機制，嗣自遊說團體角度出發，介紹實務操作上如何按歐盟決策過程之設計尋求特定利益遊說之空間，及義國於遊說行為法制化歷程中所面臨的困難。

2017/2/10-106/2/11 「商務溝通」

- Dr. Antonio Deruda 講授「國際數位行銷：網際網路及社群媒體應用於對外市場溝通之實務」：簡述義國企業整體對外市場溝通之現況及問題，並於該脈絡下研析當前各數位溝通工具之應用潛力。
- Dr.ssa Fiorella Corrado 講授「新聞聯絡室：溝通策略及媒體關係管理」：義國經濟部對外新聞聯絡室之運作與媒體關係管理實務。
- Prof. Massimiliano Di Pace 講授「媒體廣告的設計與實踐」：概述廣告之心理學基礎及策略設計。

2017/2/24-106/2/25 「國家形象管理：防禦策略及強化立場之工具」

- Dr. Aldo Pigoli 講授「國家形象概論、對外溝通及對外捍衛國家形象之方法與策略」：簡介國家形象管理概論，並以義國現況為例，研析當前國家利益排序，嗣進行強化國家對外形象之分組情境演練。

2017/3/10-106/3/11 「溝通與談判：策略與文字的力量」

- Dr.ssa Paola Betti 講授：
 1. 「溝通理論」與「人類傳播理論」兩堂課：簡介系統化溝通理論，並於學員演練後，應用心理學理論分析，給予學員所需之講評幫助。
 2. 「訪談技巧：問題設計、時間、焦慮管理與旨趣掌握」：簡述訪談技巧；課堂演練則由學員逐一進行自我介紹，並由講師給予講評。

2017/3/24-2017/4/7 「危機溝通」

- Prof. Evgeny Pashentsev 講授「如何在心理戰中控制對手」：講述俄國學術界於心理戰溝通技巧領域之研究成果，並穿插數項個案分析。
- Dr.ssa Barbara Lucini 講授「危機及緊急事件之溝通」：先從社會學及心理學角度闡述危機及緊急事件之形成，隨後應用溝通理論及實務案例詳細說明。

2017/4/8-2017/5/20 綜合研討

- Dr.ssa Paola Betti 講授「強化自身溝通能力：公眾演說技巧」與「談判管理：突發事件與壓力調適」兩主題。
- Prof. Alfonso Giordano 講授「氣候變遷趨勢與北極圈氣候問題」：簡介氣候變遷現況及現行跨國合作機制，後聚焦北極圈氣候變遷議題。
- Dr. Francesco Russo 講授「在民主與權力間獲取平衡的遊說行為」：講師曾任律師多年，後轉至專業遊說公司任職，能於多項遊說議題上提供其專業知識並分析溝通技巧。
- Dr.ssa Anna Mazzone 講授「電視傳播：Rai 義大利國家廣播電視公司運作模式」：講師為 Rai 義大利國家廣播電視公司資深記者，曾參與各類電視節目之製作，於課堂中舉該公司之多項節目為例詳細闡述不同節目形式之溝通策略及成效。
- Dr.ssa Floriana Bulfon 講授「調查性報導及案例分析」：Dr.ssa Floriana Bulfon 為「快報」(l'Espresso)的資深記者，在簡述理論要點後，講師深入分析兩則伊曾參與製作的調查性報導—「羅馬難民青少年受虐案及衍伸現象」與「義國外交部電子系統遭駭案」。
- Dr. Alessandro Biccari 講授「淺談使館新聞室實務」：講師首先就其工作場域—美國駐義大利大使館新聞室出發，分別談及該單位與內部溝通及公眾溝通兩方面相關之業務；後舉使館網站管理及美國選戰期間競選溝

通為例，探討實務上如何針對不同議題類型設定目標並選用最適溝通策略。

- Dr. Enrico Vattani 講授「影片剪接理論」與「模擬記者會及影片製作實務」兩門課：先講授剪接理論，惟礙於課程時數有限，復以大多數學員未具備影片製作經驗，各組模擬記者會之影片未能如期完成，臨時改以口頭討論影片製作想法以彌補各組技術操作方面的限制。

參、心得及建議

非常感謝本部和駐處的安排及規劃，使職有此語訓機會能同時增進語言能力及國際關係溝通方面的專業知識。語言中心課程和 SIOI 的碩士課程之併進實發揮學習綜效。

義大利國際組織協會辦理之碩士課程厥兼顧溝通之理論面及實務面，觸及議題廣泛多元但各議題單元之內容並不艱深，因此亦相當適合從未受過溝通相關訓練的學員修習。惟身為全班唯一的外籍學員，課程主題的多變性、講師背景及講授風格的多元性以及快速的講課步調，從課程之初即構成一大學習挑戰，要能充分掌握授課內容確實不易。針對這項困難，經過數月之摸索與嘗試後，職將所應用之學習策略大致歸納為以下數項，亦可作為未來赴義修習該協會課程之學員的參考：

- 課前須先預習該議題之中文及義文相關文章，掌握議題大略內容，熟習新字彙；
- 上課當天除記錄重點外，更有效之方法為把握下課時間與其他學員或講師討論課程內容以確實掌握議題主軸並釐清疑惑
- 另充分利用語言學校一對一課程時間，請具備溝通領域背景講師協助預習或複習協會課程，加強該領域重要議題之字彙或背景知識，有效結合兩方資源，加深對課程內容的印象，產生學習綜效。

此次語訓為職未來推展外交工作所需運用之語言能力立下一紮實根基，深感學習語言一途確實學無止盡。因語言本身日新月異，爰未來倘欲持續掌握義國時事動脈並深入其中，除落實終身學習之外，別無他途。盼將來能充分利用工作之餘時間，有效結合網路資源，規劃並確切落實學習計畫，定期檢討修改，期使工作與學習兩者亦達成綜效。

附錄

謹表列職在義期間協助(參與)駐館(處)辦理活動、課餘參與之學術活動及文化活動。

(一) 協助(參與)駐館(處)辦理活動：

- 10月5日晚間協助駐義大利代表處辦理國慶酒會。
- 10月6日午間參與駐教廷大使館之國慶酒會。
- 10月8日午間參與駐義大利代表處辦理之領養台灣孤兒家庭聚餐。
- 12月28日午間參與駐義大利代表處辦理之僑團年終餐敘。
- 1月22日午間參與臺灣同鄉會春節聯歡餐會。
- 1月27日晚間參加駐教廷大使館除夕餐會。
- 3月至7月間協助教廷大使館館務及翻譯。
- 5月20日參與臺灣同鄉會主辦之端午節晚宴。
- 6月18至23日協助駐義大利代表處協辦2017年世界大學運動會聖火於杜林及拿坡里傳遞儀式。

(二) 參與學術活動：

- 11月24日參與「25年後的斯洛維尼亞：斯洛維尼亞共和國獨立二十五週年紀念研討會」(La Slovenia 25 Anni Dopo - in Occasione del 25o Anno dall'Indipendenza)。
- 2月14日參與義大利國際組織協會(SIOI)辦理之研討會-「義國在國際太空事務之參與現況及其策略重要性」。
- 2月27日參與國際事務研究院(IAI)辦理之研討會-「東亞地緣政治動態及區域主義：日本及東協觀點」。
- 3月22日晚間參加 LUISS 大學政治學院辦理之年度學術演講：Prof. Renaud Dehousse 講授「從羅馬條約到英國脫歐：歐盟的未來？」(From the Rome Treaties to Brexit: what's next for the EU?)。

(三) 參與文化活動：

- 每週一次參與羅馬市 HOY 非營利組織 (Associazione per l'integrazione e l'incontro tra i popoli) 開辦之免費義語課程 (Lingua Italiana per Stranieri)。
- 9月26日及10月3日參加巴別塔語言中心辦理之廚藝研習課程。
- 10月間參訪羅馬市區非營利組織開辦之 Joel Nafuma 難民協助中心，了解非洲及中東難民在義生活情形。
- 11月20日參加羅馬市政廳 (Palazzo Senatorio) 導覽。
- 12月22日校方籌辦之聖誕酒會，瞭解義國慶祝耶誕及新年佳節之傳統。
- 2月15日參加語言學校辦理之導覽活動：「托洛尼亞別墅及 Copped-è 社區」。
- 2月21日參加語言學校辦理之導覽活動：「Monti 社區、競技場、古羅馬廣場及帕拉提諾之丘」。
- 2月2日及16日晚間參加 Eataly 辦理之入門品酒課「L'ABC DEL VINO」。
- 6月28日參加韓國文化協會(Istituto Culturale Coreano)舉辦之 Music Fusion 音樂會。